

**Funk-Innensirene**  
Installationsanleitung



**Wireless internal siren**  
Installation instructions

**Sirène radio intérieure**  
Instructions d'installation

**Draadloze binnensirene**  
Installatie-instructies

**Sirena interna radio**  
Istruzioni per l'installazione

**Trådløs indendørs sirene**  
Installationsvejledning

**Radiowa syrena wewnętrzna**  
Instrukcja instalacji

**FU 8230**



12244845

## **Vorwort**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf dieser Funk-Innensirene für Ihre Secvest Funkalarmzentrale. Dieses Produkt ist nach dem heutigen Stand der Technik gebaut. Es erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller ([www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)) hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Anleitung beachten! Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Das gesamte Produkt darf nicht geändert und umgebaut werden.

Diese Anleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf! Diese Anleitung gehört zu diesem Produkt. Achten Sie darauf wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Es wurde alles Erdenkliche unternommen, um sicherzustellen, dass der Inhalt dieser Anleitung korrekt ist. Jedoch kann weder der Verfasser noch die ABUS Security-Center GmbH & Co. KG die Haftung für einen Verlust oder Schaden übernehmen, der mittelbar oder unmittelbar aufgrund dieser Anleitung verursacht wurde, oder von dem behauptet wird, dass er dadurch entstanden ist. Der Inhalt dieser Anleitung kann ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Dezember 2008

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Funk-Innensirene dient zur akustischen Unterstützung der Alarmtöne und Infotöne Ihrer Funkalarmzentrale.

Der Kontakt des Gerätes nebst angeschlossenen Komponenten mit Feuchtigkeit, z.B. im Badezimmer u.ä. ist unbedingt zu vermeiden.

Eine andere Verwendung als die zuvor beschriebene kann zur Beschädigung dieses Produkts führen. Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden.

## Sicherheitshinweise



### !Vorsicht!

Durch unsachgemäße oder unsaubere Installationsarbeiten kann es zu Fehlinterpretationen von Signalen kommen. Die Folgen können beispielsweise Fehlalarme sein. Die Kosten für mögliche Einsätze von Rettungskräften, wie z.B.: Feuerwehr oder Polizei, sind vom Betreiber der Anlage zu tragen.

Das Gerät wurde nur für die Innenanwendung gebaut.

Beachten Sie die Anweisungen und Hinweise in dieser Anleitung! Sollten Sie sich nicht an diese Anleitung halten erlischt Ihr Garantieanspruch! Eine andere Verwendung als die beschriebene kann zur Beschädigung dieses Produkts führen. Der elektronische Teil des Produkts darf nicht geändert oder umgebaut werden. Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen!



### !Batteriewarnhinweise!

Das Gerät wird über 3 x 1,5V Monozellen mit Gleichspannung versorgt. Um eine lange Lebensdauer zu garantieren und Brände und Verletzungen zu vermeiden beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- Entsorgen Sie die Batterie nicht über den Hausmüll
- Die Batterie darf keiner Wärmequelle oder Sonneneinstrahlung direkt ausgesetzt werden und an keinem Ort mit sehr hoher Temperatur aufbewahrt werden.
- Die Batterie darf nicht verbrannt werden

- Die Batterie darf nicht mit Wasser in Berührung kommen
- Die Batterie darf nicht zerlegt, angestochen oder beschädigt werden
- Die Batteriekontakte dürfen nicht kurzgeschlossen werden
- Die Batterie darf nicht in die Hände von Kleinkindern gelangen.
- Die Batterie ist nicht wieder aufladbar

## **Installation**

Sie sollten die Sirene flach an der Wand auf einer praktischen Höhe für den Bediener montieren. Achten Sie darauf, dass eine geeignete Spannungsversorgung wahlweise 12VDC oder 3 x 1,5V Monozelle D oder beides vorhanden ist. Sie können die Innensirene bis zu 100 m von Ihrer Funkalarmzentrale anbringen. Die Empfangsreichweite ist stark von den baulichen Gegebenheiten des Gebäudes abhängig.

## **Standortprüfung**

Sie sollten die Stärke des eingehenden Signals an der geplanten Position für die Innensirene messen. Sie können dazu die Funktestbox FU3801 aus unserem Hause für diesen Zweck einsetzen.

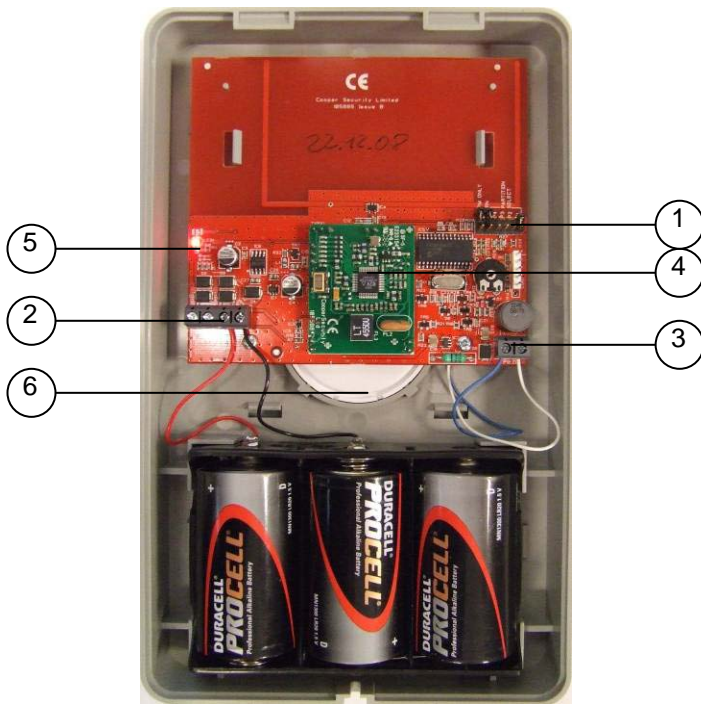
### **Vermeiden Sie folgende Montageorte:**

In der Nähe von oder an großen Metallkonstruktionen. Weniger als 1 Meter entfernt von Stromleitungen und von Metall-, Wasser- und Gasrohren. Innerhalb von Stahlgehäusen. Neben Elektrogeräten, insbesondere Computer, Fotokopierer oder Kommunikationsgeräten.

Um die Bodenplatte an der Wand zu montieren, lockern Sie die Schraube unten am Gehäuse und heben das Vorderteil behutsam von der Bodenplatte ab.

## **Innenansicht**

1. Steckbrückenanschlüsse zur Auswahl des Teilbereichs, zum Einlernen in die Zentrale, zur Festlegung der wiederzugebenden Töne und zur Lautstärkenanpassung der Alarmtöne
2. Schraubklemmleiste für 4,5 und 12 Volt Anschluss
3. Schraubklemmleiste für internen Piezosignalgeber
4. Funkempfangsmodul
5. LED
6. Piezosignalgeber



## Anbringen der Rückwand

1. Nutzen Sie die Bodenplatte als Bohrschablone und zeichnen Sie die Löcher an die Wand. Bohren Sie die Löcher und setzen Sie bei Bedarf Dübel ein.
2. (Optional) Führen Sie das Anschlusskabel des Netzteils in das Gerät ein und schrauben Sie die Rückseite des Gehäuses an die Wand.
3. Versorgen Sie die Innensirene mit Spannung wahlweise 4,5V oder 12V oder beides (die Polarität der Klemmleiste ist auf der Leiterplatte aufgedruckt).

## Zuweisung der Secvest zur Funk-Innensirene

1. Jumper „LEARN“ setzen. LED1 beginnt zu blinken. Damit ist der Lernmodus aktiviert.
2. Wählen Sie im Errichtermodus der Funkalarmzentrale den Menüpunkt „And. Komponenten → Infomodul/Int. Sirene → Komponente einlernen“
3. Drücken Sie an der Funkalarmzentrale „Send“  
Die Zentrale sendet das Einlernsignal zur Innensirene.

Wenn das Einlernen der Funkalarmzentrale erfolgreich war:

- Gibt die Innensirene einen Doppelton aus.

- LED1 geht aus
4. Entfernen Sie nun den Jumper „LEARN“. Die ID der Alarmzentrale wird in der Innensirene gespeichert. Die Innensirene gibt einen Doppelton aus.
  5. Bestätigen Sie den erfolgreichen Einlernvorgang an der Funkalarmzentrale.
  6. Legen Sie nun fest, über welchen Teilbereich die Innensirene informieren soll. Wählen Sie mit Hilfe der Steckbrücke den Teilbereich aus.

## Akustische Signaltöne

Die Innensirene ist in der Lage, eine ganze Reihe von akustischen Signaltönen zu erzeugen. Diese sind ähnlich den Signaltönen der Funkalarmzentrale. Zugleich wird bei Alarm der interne Piezosignalgeber der Innensirene aktiviert.

Die folgende Tabelle zeigt eine Übersicht über die Signaltöne und Ihre Bedeutung.

Signalton	Bedeutung
Kurzer Piepton (beep)	Störung an der Anlage, die Zentrale kann nicht aktiviert werden.
Unterbrochene Pieptöne (beep...beep...beep)	Eine Zone wurde während der Ausgangsverzögerungszeit geöffnet. Sie muss vor Ablauf der Verzögerungszeit geschlossen werden.
Langer durchgehender Piepton (beeeeeeeeeeeep)	Während der Ausgangsverzögerungszeit. Alle Zonen geschlossen, Zentrale wird nach Ablauf der Verzögerungszeit aktiviert.
Kurze unterbrochene Pieptöne (beepbeepbeepbeep)	Während der Eingangsverzögerungszeit.
Unterschiedlich hoher Piepton	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zentrale wurde erfolgreich aktiviert.</li> <li>• Einlernsignal empfangen und gespeichert.</li> <li>• Beim Verlassen des Errichtermodus.</li> <li>• Türgong (wenn bei Zoneneigenschaften ausgewählt).</li> </ul>

## Steckbrückenanschlüsse

„ALARM ONLY“: Bei gestecktem Jumper im 12V Betrieb werden nur die Alarmtöne von der Innensirene wiedergegeben. Ist der Jumper nicht gesteckt, werden auch die Infotöne der Alarmzentrale wiedergegeben.

Hinweis: Im reinen Batteriebetrieb werden ausschließlich Alarmtöne wiedergegeben, unabhängig der Jumperstellung.

„FORCE LOW VOL“: Bei gestecktem Jumper werden die Alarmtöne an der Innensirene mit geringerer Lautstärke wiedergegeben.

## Technische Daten

Umweltklasse	II
Sicherheitsgrad	2 EN50131-1
Schutzklasse	IP 54
Betriebstemperatur	-10°C bis +50°C
Luftfeuchtigkeit	75% Relative Luftfeuchtigkeit
Abmessungen	135 x 225 x 55mm (BxHxT)
Gewicht	420g ohne Batterien
Spannungsversorgung	4,5V oder 12V DC nominal
Stromaufnahme	55±5% mA (Stand-by) 600mA Alarmzustand
Frequenz	868,6625 MHz
Signale	Interner Piezo max.90dB(A)@1m
Sabotageüberwacht	nein

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie 1999/5/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität.

Die Konformitätserklärung ist zu beziehen unter:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

Linker Kreuthweg 5

D 86444 Affing

Germany

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

info@abus-sc.com



## **Preface**

Dear customers,

Many thanks for your purchase of this wireless internal siren for your Secvest wireless alarm centre. This product is built according to state-of-the-art technology. It complies with current domestic and European regulations. Conformity has been proven, and all related certifications are available from the manufacturer on request ([www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)). To maintain this status and to guarantee safe operation, it is your obligation to observe these instructions. In the event of questions, please contact your local specialist dealer. No part of the product may be changed or modified in any way.

This manual contains important installation and operation instructions. Store these instructions in a safe place for future reference. These instructions are an important product accessory. Bear this in mind if you pass the product on to others.

Everything possible has been done to ensure that the contents of these instructions are correct. However, neither the author nor ABUS Security-Center GmbH & Co. KG can be held liable for loss or damages caused directly or indirectly by these instructions, whether real or alleged. We reserve the right to make changes to these instructions without prior notice.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, December 2008

## Usage in accordance with regulations

This wireless internal siren is used for the acoustic support of the information and alarm tones of your wireless alarm centre.

The equipment contacts and connected components must be kept free of moisture (bathrooms and similar surroundings must be strictly avoided).

Use of this product for other than the described purpose may lead to damage to the product. No part of the product may be changed or modified in any way.

## Safety information



### Caution!

Improper or careless installation work may lead to misinterpretation of signals. This could result in false alarms. The costs resulting from the deployment of emergency services (e.g. fire or police) are borne by the operator of the equipment.

The device is designed for indoor use only.

Observe the notes and instructions in this guide! If you do not follow these instructions, your guarantee claim becomes invalid! Use of this product for other than the described purpose may lead to damage to the product. The electronic part of the product must not be changed or modified in any way. No liability can be accepted for resulting damages!



### Battery warning!

The device is supplied with direct current from three 1.5 V batteries (type "D"). To guarantee a long working life and avoid fire and injury, please note the following:

- Do not dispose of the battery in domestic waste.

- The battery must not be directly exposed to heat or sunlight, and must not be stored in a place with a very high temperature.
- The battery must not be burned.
- The battery must not come into contact with water.
- The battery must not be dismantled, pierced or otherwise damaged.
- The battery contacts must not be short-circuited.
- The battery must be kept away from small children.
- The battery cannot be recharged.

## **Installation**

The siren should be attached flush to the wall at a practical height for the operator. Ensure that a suitable power supply is available (12 V DC or 3 x 1.5 V batteries (type “D”), or both). The internal siren can be installed up to 100 metres from your wireless alarm centre. The reception range is strongly dependent on the structural characteristics of the building.

## **Location check**

The incoming signal strength should be measured at the planned installation location for the internal siren. The FU3801 wireless testing box from our product range can be used for this purpose.

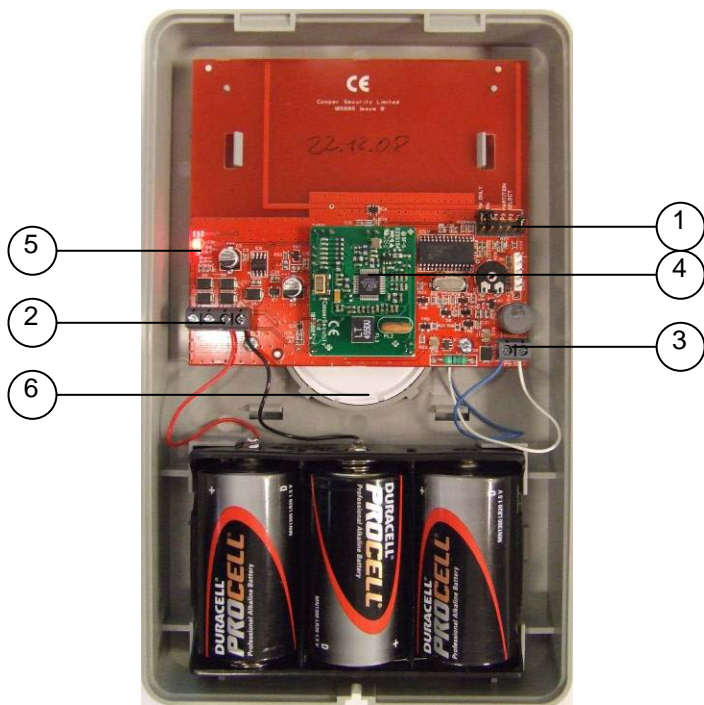
### **Avoid installation in the following locations:**

Next to or on large metal structures. Less than one metre away from power lines and metal, water and gas pipes. Inside steel cases. Next to electrical devices, especially computers, photocopiers or communication devices.

To attach the base plate to the wall, loosen the screw on the bottom of the housing and lift the front part carefully from the base plate.

## **Interior view**

1. Jumper connections for selecting the partition, learning in the alarm centre, defining the emitted tones and adjusting the alarm tone volume
2. Screw terminal block for 4.5 and 12 V connections
3. Screw terminal block for internal piezo signaller
4. Wireless reception module
5. LED
6. Piezo signaller



## Attaching the rear housing wall

1. Using the base plate as a drilling template, mark the drill holes on the wall. Drill the holes and insert wall plugs if necessary.
2. Feed the connection cable of the PSU into the device and screw the rear housing side onto the wall (optional).
3. Supply the internal siren with power (either 4.5 V or 12 V, or both - the polarity of the terminal block is printed on the PCB).

## Assigning the Secvest to the wireless internal siren

1. Set the "LEARN" jumper. LED1 starts to flash. Learning mode is now active.
2. In the installer menu of the wireless alarm centre, select the "Other Devices → Info Module/Int Siren → Teach Device" menu point.
3. Press "Send" on the wireless alarm centre. The centre sends the learn signal to the internal siren.

After successful learning of the wireless alarm centre:

- The internal siren emits a double tone.
  - LED1 goes out.
4. Remove the "LEARN" jumper. The ID of the alarm centre is saved in the internal siren. The internal siren emits a double tone.

5. Confirm the successful learning procedure on the wireless alarm centre.
6. Define which partition should be used by the internal siren. Select the partition using the jumper.

## Acoustic signal tones

The internal siren can generate a whole series of acoustic signal tones. These are similar to the signal tones of the wireless alarm centre. In the event of an alarm, the internal piezo signaller of the internal siren is activated simultaneously.

The following table gives an overview of the signal tones and their meaning.

Signal tone	Meaning
Short beep (beep)	The system is faulty and the centre cannot be activated.
Interrupted beeps (beep...beep...beep)	A zone was opened during the exit delay time. This must be closed before the delay time expires.
Long, continuous beep (beeeeeeeeeeeep)	The exit delay time is active. All zones are closed, the centre is activated after the delay time expires.
Short, interrupted beeps (beepbeepbeepbeep)	The entry delay time is active.
Beeps at different pitch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The centre was successfully activated.</li> <li>• The learn signal was received and stored.</li> <li>• When exiting the installer menu.</li> <li>• Door chime (when selected under zone attributes).</li> </ul>

## Jumper connections

“ALARM ONLY”: When this jumper is attached in 12 V operation, then only the alarm tones of the internal siren are emitted. When this jumper is not attached, then the information tones of the alarm centre are also emitted.

Note: Only alarm tones are emitted in stand-alone battery operation, regardless of the jumper setting.

“FORCE LOW VOL”: When this jumper is attached, the alarm tones of the internal siren are emitted at low volume.

## Technical data

Environment class	II
Security level	2 (EN50131-1)
Protection class	IP 54
Operating temperature	-10 °C to +50 °C
Humidity	75% relative humidity
Dimensions	135 x 225 x 55 mm (WxHxD)
Weight	420 g (without batteries)
Power supply	Nominal 4.5 V or 12 V DC
Power consumption	55±5% mA (standby) 600 mA (alarm)
Frequency	868.6625 MHz
Signals	Internal piezo signaller (max. 90 dB(A) @ 1 m)
Tamper monitoring	No

Subject to alterations and errors.

This device fulfils the requirements of the European Parliament and Board EC directive 1999/5/EC of March 9, 1999 regarding wireless systems and telecommunication transmitters and the mutual recognition of their conformity.

The declaration of conformity can be ordered from:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

Linker Kreuthweg 5

D-86444 Affing

Germany

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

info@abus-sc.com

## Préface

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions de l'achat de cette sirène radio intérieure pour votre centrale d'alarme sans fil Secvest. Le présent produit fait appel à une technologie de pointe. Il est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité de ce produit a été prouvée. Les déclarations et documents correspondants sont consultables auprès du fabricant ([www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)). Pour que cette conformité persiste et qu'un fonctionnement en toute sécurité puisse être assuré, lisez attentivement les présentes instructions ! Pour plus de renseignements, adressez-vous à votre vendeur spécialiste sur place. Une modification ou transformation de la structure d'une quelconque partie de ce produit n'est pas autorisée.

Cette notice comporte des consignes importantes de mise en service et de manipulation. Conservez donc les présentes instructions de service, afin de pouvoir les consulter ! Les présentes instructions font partie intégrante du produit. Ne les oubliez pas lors de la remise du produit à un tiers.

Le plus grand soin a été apporté pour assurer l'exactitude des présentes instructions. Cependant, ni le rédacteur, ni la société ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, ne sauraient être tenus responsables d'une perte ou de dommages en rapport direct ou indirect avec les présentes instructions, ou prétendus avoir été causés par celles-ci. Sous réserve d'une modification du contenu du présent document sans avis préalable.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, décembre 2008

## Utilisation conforme

Cette sirène radio intérieure sert au renforcement sonore des tonalités d'avertissement et d'information de votre centrale d'alarme sans fil.

Évitez à tout prix que l'appareil et les composants qui y sont reliés entrent en contact avec l'humidité, par exemple, dans une salle de bain ou autre.

Toute autre utilisation de ce produit risque d'endommager l'appareil. Une modification ou transformation de la structure d'une quelconque partie de ce produit n'est pas autorisée.

## Consignes de sécurité



### ! Attention !

Des travaux d'installation non conformes ou incorrects risquent d'être à l'origine de défauts d'interprétation des signaux. Il peut, par exemple, en résulter de fausses alarmes. Les frais occasionnés par d'éventuelles interventions des pompiers ou de la police, par exemple, sont à la charge de l'utilisateur de la centrale d'alarme.

L'appareil a été conçu pour être utilisé uniquement à l'intérieur.

Tenez compte des instructions et des consignes de la présente notice ! Le non-respect des présentes instructions entraîne l'annulation de la garantie ! Tout autre utilisation de ce produit risque d'endommager l'appareil. Une modification ou une transformation de la partie électronique de ce produit n'est pas autorisée. Dans ce cas, la société ne saurait être tenue responsable des dommages indirects !



### ! Avertissements concernant la batterie !

L'appareil est alimenté en tension continue par 3 monocellules de 1,5 V. Pour assurer une vie longue durée à la batterie et éviter les incendies et les préjudices corporels, veuillez tenir compte des consignes ci-après :

- Ne jetez pas la batterie dans les ordures ménagères.
- La batterie ne doit être ni directement exposée à une source de chaleur ou un rayonnement solaire ni conservée dans un lieu à très haute température.



- Ne faites pas brûler la batterie.
- La batterie ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.
- Elle ne doit être ni démontée, ni percée, ni endommagée.
- Les contacts de la batterie ne doivent pas être court-circuités.
- Mettez la batterie hors de portée des enfants en bas-âge.
- La batterie n'est pas rechargeable.

## Installation

La sirène doit être montée à plat sur le mur, à une hauteur appropriée à l'utilisateur. Veillez à ce qu'une alimentation appropriée au choix de 12 V ou par 3 monocellules D de 1,5 V ou les deux soit disponible. La sirène intérieure peut être montée jusqu'à une distance de 100 m par rapport à la centrale d'alarme sans fil. La portée de réception dépend fortement du contexte architectural du bâtiment.

## Contrôle du site

L'intensité du signal entrant doit être mesurée au niveau de la position prévue pour la sirène radio. Pour cela, notre boîtier de test radio FU3801 peut être utilisé.

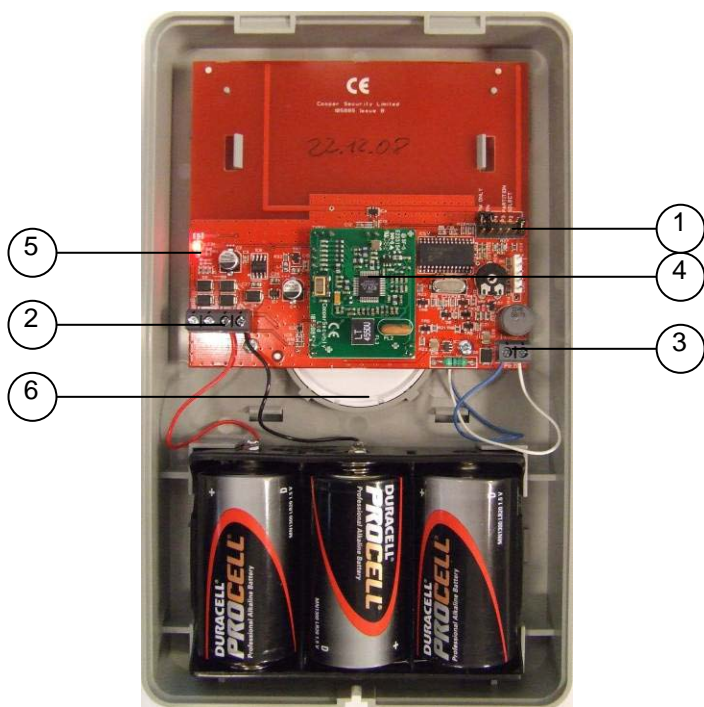
### Évitez les sites de montage suivants :

A proximité de ou sur les grandes constructions métalliques. A moins de 1 mètre des fils électriques et des tuyaux métalliques, d'eau et de gaz. Dans les boîtiers en acier. A proximité d'équipements électroniques et notamment d'ordinateurs, de photocopieurs et d'appareils de communication.

Pour monter l'embase au mur, desserrez la vis sous le boîtier et soulevez doucement la partie avant de l'embase.

## Vue interne

1. Connecteurs de straps enfichables pour la sélection de la partition, pour l'apprentissage sur la centrale, pour le réglage des tonalités à émettre et pour le réglage du volume des tonalités d'alarme
2. Bornier à vis pour branchement 4,5 et 12 volts
3. Bornier à vis pour l'émetteur de signaux piezo interne
4. Module de réception radio
5. LED
6. Émetteur de signaux piezo



## Mise en place de la face arrière

1. Utilisez l'embase en tant que gabarit et marquez les trous au mur. Percez les trous et introduisez, si nécessaire, des chevilles.
2. (En option) Insérez le câble de raccordement du bloc d'alimentation dans l'appareil et vissez la face arrière du boîtier sur le mur.
3. Alimentez la sirène intérieure en courant électrique de 4,5 V ou 12 V ou les deux (la polarité du bornier est imprimée sur la carte de circuits imprimés).

## Affectation de la Secvest à la sirène intérieure radio

1. Enfichez le cavalier « LEARN ». La LED1 commence à clignoter. Le mode d'apprentissage est ainsi activé.
2. En mode installateur de la centrale d'alarme sans fil, sélectionnez l'option de menu « Périphériques → Module infos/Sirène int. → Apprentissage de composant »
3. Sur la centrale d'alarme sans fil, appuyez sur « Codage ». La centrale envoie le message d'apprentissage à la sirène intérieure.

Lorsque l'apprentissage de la centrale d'alarme sans fil a fonctionné :

- La sirène intérieure émet une double tonalité.
  - LED1 s'éteint
4. Retirez maintenant le cavalier « LEARN ». L'ID de la centrale d'alarme est enregistré dans la sirène intérieure. La sirène intérieure émet une double tonalité.
  5. Confirmez la réussite de l'apprentissage sur la centrale d'alarme sans fil.
  6. Déterminez ensuite sur quelle partition la sirène intérieure doit transmettre les informations. Sélectionnez la partition à l'aide du strap enfichable.

## Tonalités

La sirène intérieure est capable d'émettre toute une série de tonalités. Celles-ci sont semblables aux signaux sonores de la centrale d'alarme sans fil. Lors d'une alarme, l'émetteur de signaux piezo de la sirène intérieure est également activé.

Le tableau ci-dessous présente une vue d'ensemble des tonalités et de leur signification.

Tonalité	Signification
Brève tonalité (bip)	Anomalie de fonctionnement de l'installation. Impossible d'activer la centrale.
Tonalité discontinue (bip...bip...bip)	Une zone a été ouverte pendant la temporisation de sortie. Elle doit être refermée avant la fin de la temporisation.
Longue tonalité continue (biiiiiiiiiiiiiiiiiiiiip)	Emise pendant la temporisation de sortie. Toutes les zones sont fermées. La centrale est activée à expiration de la temporisation de sortie.
Brèves tonalités discontinues (biipbiipbiipbiip)	Emises pendant la temporisation d'entrée.
Tonalité plus ou moins aiguë	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'activation de la centrale a réussi.</li> <li>• Signal d'apprentissage reçu et mis en mémoire.</li> <li>• Au moment de quitter le mode d'installateur.</li> <li>• Sonnerie (si sélectionné dans les propriétés de la zone).</li> </ul>

## Connecteurs de straps enfichables

« ALARM ONLY » : Si ce cavalier est enfiché en mode 12 V, seules les tonalités d'avertissement de la sirène intérieure sont émises. Si ce cavalier a été retiré, les tonalités d'information de la centrale d'alarme sont également émises.

Remarque : Lors d'un fonctionnement uniquement sur batteries, seules les tonalités d'avertissement sont émises, indépendamment de la présence ou non du cavalier.

« FORCE LOW VOL » : Lorsque ce cavalier est enfiché, les tonalités d'avertissement sont émises à volume réduit sur la sirène intérieure.

## Fiche technique

Classe environnementale	II
Niveau de sécurité	2 EN50131-1
Indice de protection	IP 54
Température de fonctionnement	-10 °C à +50 °C
Humidité	Humidité relative de l'air 75 %
Dimensions	135 x 225 x 55 mm (LxHxP)
Poids	420 g sans batteries
Alimentation	4,5 V ou 12 V c.c. nominal
Consommation	55±5 % mA (mode veille) 600 mA état d'alarme
Fréquence	868,6625 MHz
Signaux	Piezo interne max.90 dB(A) à 1 m
Surveillance anti-sabotage	Non

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

Cet appareil remplit les exigences de la directive UE 1999/5/CE du Parlement Européen et la loi du 9 mars 1999 concernant les systèmes radio et les installations de télécommunication et la reconnaissance de leur conformité mutuelle.

La déclaration de conformité est disponible auprès de :

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

Linker Kreuthweg 5

D 86444 Affing

Allemagne

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

info@abus-sc.com

## Voorwoord

Geachte klant

Wij bedanken u voor de aankoop van deze draadloze binnensirene voor uw Secvest draadloze alarmcentrale. Dit product is met de allernieuwste techniek gebouwd. Het voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aangetoond en de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant ([www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)) gedeponneerd. Om deze toestand te behouden en een veilig gebruik te garanderen, dient u als gebruiker deze aanwijzing in acht te nemen! Als u vragen heeft, neem dan a.u.b. contact op met uw speciaalzaak. Het gehele product mag niet gewijzigd of omgebouwd worden.

Deze handleiding bevat belangrijke opmerkingen over het in gebruik nemen en de bediening. Bewaar daarom de gebruiksaanwijzing om deze na te kunnen lezen! Deze handleiding hoort bij dit product. Let hierop als u dit product aan derden doorgeeft.

Er is alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de inhoud van deze aanwijzing correct is. Toch kunnen de auteur noch ABUS Security-center GmbH & Co. KG aansprakelijk worden gesteld voor verlies of schade die direct of indirect door deze aanwijzing veroorzaakt is of die men aan deze aanwijzing meent te kunnen toeschrijven. De inhoud van deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, december 2008

## Reglementair gebruik

Deze draadloze binnensirene dient voor de akoestische ondersteuning van de alarmsignalen en infosignalen van uw draadloze alarmcentrale.

Het contact van het apparaat, inclusief aangesloten componenten, met vocht, bijv. in badkamers e.d. moet beslist worden vermeden.

Een andere toepassing dan hierboven beschreven kan tot beschadiging van dit product leiden. Het gehele product mag niet gewijzigd of omgebouwd worden.

## Veiligheidstips



### **!Opgelet!**

Ondeskundige of slordige installatiewerkzaamheden kunnen tot foute interpretaties van signalen leiden. De gevolgen kunnen bijvoorbeeld foute alarmen zijn. De kosten voor het eventueel uitrukken van reddingsbrigades, zoals bijv.: brandweer of politie, moet de exploitant van de installatie betalen.

Het apparaat werd uitsluitend voor het gebruik binnenshuis geconstrueerd.

Neem de instructies en opmerkingen in deze handleiding in acht! Als u zich niet aan deze handleiding houdt, vervalt uw aanspraak op garantie! Een andere toepassing dan de beschreven kan tot beschadiging van deze producten leiden. Het elektronische deel van het product mag niet veranderd of omgebouwd worden. We aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade!



### **!Waarschuwingen i.v.m. de batterij!**

Het toestel wordt door 3 x 1,5 V monocellen van gelijkspanning voorzien. Om een lange levensduur te garanderen en brand en verwondingen te voorkomen, dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Voer de batterij niet via het huisvuil af.
- De batterij mag niet direct aan een warmtebron of zonlicht worden blootgesteld en niet op een plaats met een heel hoge temperatuur worden bewaard.

- De batterij mag niet worden verbrand.
- De batterij mag niet met water in aanraking komen.
- De batterij mag niet uiteen gehaald worden, er mag niet in worden geprikt en ze mag niet beschadigd worden.
- De batterijcontacten mogen niet kortgesloten worden.
- De batterij mag niet in de handen van kleine kinderen terechtkomen.
- De batterij is niet herlaadbaar.

## **Installatie**

U moet de sirene plat tegen de muur op een praktische hoogte voor de bediener monteren. Zorg ervoor dat een geschikte spanningsvoeding van naar keuze 12 V DC of 3 x 1,5 V monocel D of beide voorhanden is. U kunt de binnensirene tot 100 m voor uw draadloze alarmcentrale aanbrengen. De ontvangstreikwijdte is sterk van de bouwkundige omstandigheden van het gebouw afhankelijk.

## **Controle van de standplaats**

U moet de sterkte van het inkomende signaal aan de geplande positie voor de binnensirene meten. U kunt hiervoor onze draadloze testbox FU3801 gebruiken.

### **Vermijd de volgende montageplaatsen:**

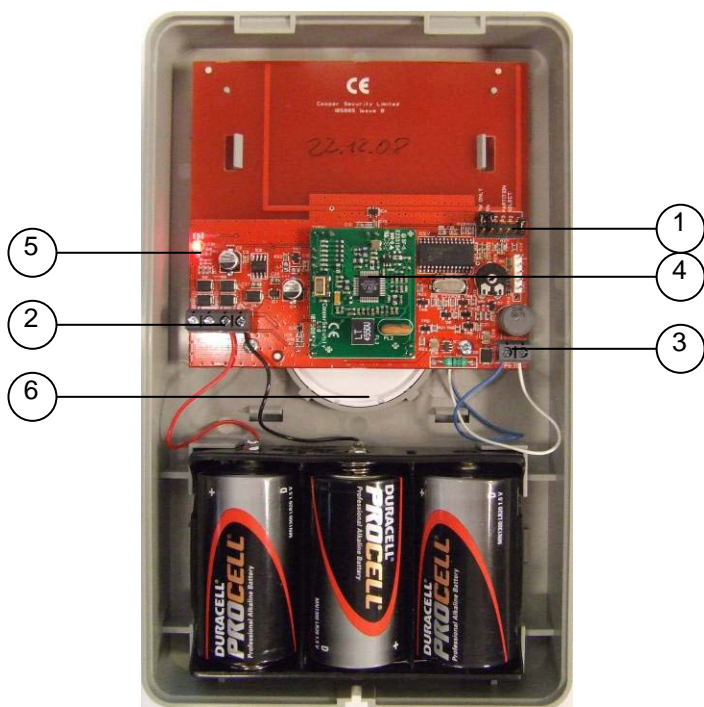
In de buurt van of aan grote metalen constructies. Minder dan 1 meter verwijderd van stroomleidingen en metalen, water- en gasbuizen. Binnen stalen behuizingen. Naast elektrische apparaten, vooral computers, fotokopieerapparaten of communicatietoestellen.

Om de bodemplaat aan de muur te monteren, lost u de schroef onderaan aan de behuizing en tilt u het voorste deel voorzichtig van de bodemplaat op.

## **Binnenaanzicht**

1. Geleiderbrugaansluitingen voor de keuze van het deelgebied, voor het inlezen in de centrale, voor het vastleggen van de weer te geven signalen en voor de aanpassing van het volume van de alarmsignalen.
2. Schroefklemlijst voor 4,5 en 12 volt aansluiting
3. Schroefklemlijst voor interne piëzosignaalgever
4. Draadloze ontvangstmodule
5. LED
6. Piëzosignaalgever





## Aanbrengen van de achterwand

1. Gebruik de bodemplaat als boorsjabloon en teken de gaten op de muur af. Boor de gaten en gebruik indien nodig pluggen.
2. (optioneel) Leid de aansluitkabel van de netadpater in het toestel en schroef de achterkant van het huis aan de muur.
3. Voorzie de binnensirene van een spanning van naar keuze 4,5 V of 12 V of beide (de polariteit van de klemmenlijst is op de printplaat gedrukt).

## Toewijzing van de Secvest aan de draadloze binnensirene

1. Jumper „LEARN” instellen. LED1 begint te knipperen. Hierdoor is de inleesmodus geactiveerd.
2. Kies in het programmeermenu van de draadloze alarmcentrale het menupunt „Andere apparaten → Infomodule/Int. sirene → Componenten inlezen”
3. Druk aan de draadloze alarmcentrale op „Inlezen” De centrale stuurt het inleessignaal naar de binnensirene.

Als het inlezen van de draadloze alarmcentrale succesvol was:

- Geeft de binnensirene een dubbel signaal.
- LED1 gaat uit

4. Verwijder nu de jumper „LEARN”. De ID van de alarmcentrale wordt in de binnensirene opgeslagen. De binnensirene geeft een dubbel signaal.
5. Bevestig de geslaagde inleesprocedure aan de draadloze alarmcentrale.
6. Leg nu vast over welk deelgebied de binnensirene moet informeren. Kies met behulp van de geleiderbrug het deelgebied.

## Akoestische signaaltonen

De binnensirene is in staat een hele reeks akoestische signaaltonen te genereren. Deze lijken op de signaaltonen van de draadloze alarmcentrale. Tegelijk wordt bij een alarm de interne piezosignaalgever van de binnensirene geactiveerd.

De volgende tabel toont een overzicht van de signaaltonen en hun betekenis.

Signaaltoon	Betekenis
Korte pieptoon (beep)	Storing op het systeem, de centrale kan niet geactiveerd worden.
Onderbroken pieptonen (beep...beep...beep)	Een zone werd tijdens de uitgangsvertragingstijd geopend. Die moet voor het verstrijken van de vertragingstijd gesloten worden.
Lange ononderbroken pieptoon (beeeeeeeeeeeep)	Tijdens de uitgangsvertragingstijd. Alle zones gesloten, centrale wordt na het verstrijken van de vertragingstijd geactiveerd.
Korte onderbroken pieptonen (beepbeepbeepbeep)	Tijdens de ingangsvertragingstijd.

Verscheidend hoge pieptoon

- Centrale werd met succes geactiveerd.
- Inleessignaal ontvangen en opgeslagen.
- Bij het verlaten van het programmeermenu.
- Deurbel (indien bij zone-eigenschappen gekozen).

## Geleiderbrugaansluitingen

„ALARM ONLY”: Bij een aangesloten jumper in de 12 V modus worden alleen de alarmsignalen van de binnensirene weergegeven. Is de jumper niet aangesloten, dan worden ook de info-signalen van de alarmcentrale weergegeven.

Opmerking: bij gebruik met batterijen worden uitsluitend alarm-signalen weergegeven, onafhankelijk van de jumperstand.

„FORCE LOW VOL”: bij een aangesloten jumper worden de alarm-signalen aan de binnensirene met gering volume weergegeven.

## Technische gegevens

Milieuklasse	II
Veiligheidsgraad	2 EN50131-1
Beschermingsgraad	IP 54
Bedrijfstemperatuur	-10 °C tot +50 °C
Luchtvochtigheid	75% relatieve luchtvochtigheid
Afmetingen	135 x 225 x 55 mm (BxHxD)
Gewicht	420 g zonder batterijen
Spanningsvoeding	4,5 V of 12 V DC nominaal
Stroomopname	55±5% mA (stand-by) 600 mA alarmtoestand
Frequentie	868,6625 MHz
Signalen	Interne piëzo max. 90 dB(A)@1 m
Met sabotagecontrole	Nee

Vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

Dit toestel voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn 1999/5/EG van het Europese parlement en van de raad van 9 maart 1999 over draadloze installaties en telecommunicatiezendinrichtingen en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit.

Deze conformiteitsverklaring is verkrijgbaar onder:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

Linker Kreuthweg 5

D 86444 Affing

Germany

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

info@abus-sc.com

## **Prefazione**

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver acquistato questa sirena interna radio per la sua centrale di allarme radio Secvest. Questo prodotto è stato realizzato secondo gli attuali standard dell'evoluzione tecnologica e risponde ai requisiti richiesti dalle vigenti direttive europee e nazionali. La sua conformità è stata comprovata, mentre le dichiarazioni e la relativa documentazione sono depositate presso il produttore ([www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)). Al fine di preservare tali standard e garantire un corretto funzionamento, in qualità di utente lei è tenuto a osservare queste istruzioni! In caso di domande, la preghiamo di rivolgersi al suo rivenditore specializzato. Il prodotto nella sua interezza non deve essere modificato o trasformato.

Queste istruzioni contengono avvertenze importanti per la messa in funzione e l'utilizzo, la preghiamo pertanto di conservarle in vista di una consultazione futura. Le presenti istruzioni sono parte integrante di questo prodotto. Nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

È stato fatto tutto il possibile per garantire che il contenuto di queste istruzioni sia corretto. In ogni caso il redattore e ABUS Security-Center GmbH & Co. KG declinano qualsiasi responsabilità per eventuali perdite o danni direttamente o indirettamente imputabili a queste istruzioni o che si ritenga possano essere ad esse riconducibili. Il contenuto di queste istruzioni può subire modifiche senza preavviso.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, dicembre 2008

## Utilizzo conforme

Questa sirena interna radio è stata ideata per il supporto acustico dei toni di allarme e dei toni informativi della centrale di allarme radio.

È indispensabile evitare che l'apparecchio e i componenti ad esso collegati vengano a contatto con umidità, ad es. in caso si trovi in locali bagno o simili.

Un utilizzo diverso da quanto sopra descritto può comportare danni al prodotto. Il prodotto nella sua interezza non deve essere modificato e/o trasformato.

## Norme di sicurezza



### **!Attenzione!**

Interventi di installazione non corretti possono causare un'errata interpretazione del segnale. La conseguenza può essere, per esempio, l'emissione di un falso allarme. I costi causati da un eventuale intervento di addetti alla sicurezza (come ad esempio pompieri o polizia), sono a carico dell'utente dell'impianto.

L'apparecchio è stato costruito esclusivamente per l'impiego in ambienti interni.

Osservare le indicazioni e le avvertenze fornite nelle presenti istruzioni! La mancata osservanza delle presenti istruzioni comporta l'annullamento della garanzia. Un utilizzo diverso da quanto sopra descritto può comportare danni al prodotto. I componenti elettronici del prodotto nella sua interezza non vanno modificati o trasformati. È esclusa la responsabilità per danni indiretti.



### **!Avvertenza batteria!**

Il dispositivo è alimentato da una batteria al litio da 3 x 1,5 V monocellule con tensione continua. Per garantire una lunga durata e per evitare incendi e lesioni rispettare le seguenti avvertenze:

- Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici
- La batteria non va esposta direttamente a fonti di calore o raggi solari né conservata in un luogo con temperatura troppo elevata.

- La batteria non va bruciata
- La batteria non deve venire a contatto con l'acqua
- La batteria non va smontata, forata o danneggiata
- I contatti della batteria non vanno cortocircuitati
- Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini.
- La batteria non è ricaricabile

## **Installazione**

La sirena deve essere montata in modo che aderisca alla parete e a un'altezza adeguata per l'utilizzatore. Assicurarsi di avere a disposizione un'alimentazione di tensione adatta da 12 V CC o 3 monocelle D da 1,5 V, oppure entrambe. È possibile applicare la sirena interna fino a 100 km di distanza dalla centrale di allarme radio. La portata della ricezione è strettamente dipendente dalle caratteristiche costruttive dell'edificio.

## **Verifica del luogo**

Misurare la potenza del segnale in entrata nel luogo previsto per il montaggio della sirena interna. Al tale scopo è possibile impiegare il box per testare la radioemissione FU3801 di nostra produzione.

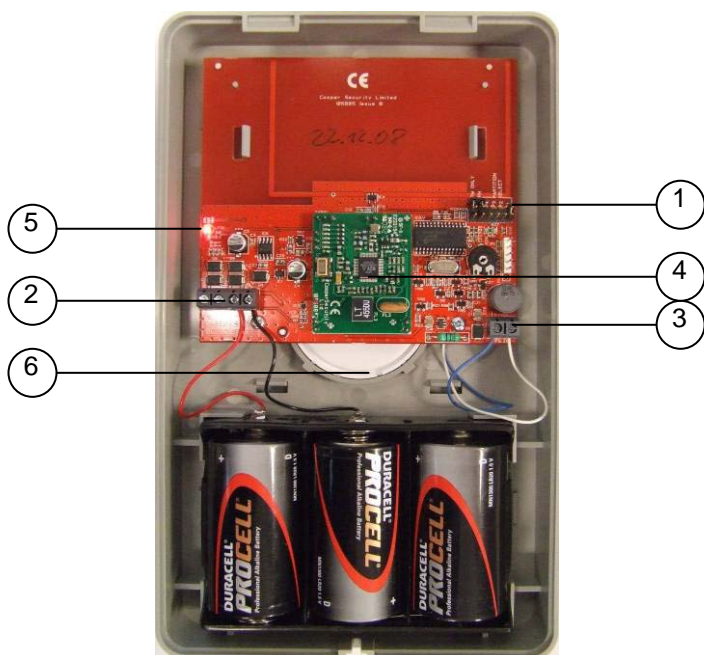
### **Evitare i seguenti luoghi per il montaggio:**

Nei pressi oppure in corrispondenza di grandi costruzioni metalliche; in punti con una distanza inferiore a 1 metro da linee elettriche e da tubature in metallo o tubature per acqua e gas; all'interno di alloggiamenti in acciaio; accanto ad apparecchi elettrici, in particolare a computer, fotocopiatrici o apparecchi per le telecomunicazioni.

Per montare la piastra di base alla parete, allentare la vite sulla parte inferiore dell'alloggiamento e con cautela sollevare dalla piastra la parte anteriore.

## **Panoramica interna**

1. Attacchi a ponticello per la scelta del settore, per inizializzare la centrale, per definire i toni da riprodurre e per regolare il volume dei toni di allarme
2. Morsetti a vite per collegamento da 4,5 e 12 V
3. Morsetti a vite per trasmettitore di segnale piezoelettrico interno
4. Modulo ricezione radio
5. LED
6. Trasmettitore di segnale piezoelettrico



## Montaggio del lato posteriore

1. Utilizzare la piastra di base come dima di foratura e disegnare i fori sulla parete. Eseguire i fori e all'occorrenza impiegare tasselli.
2. (Opzionale) introdurre il cavo di collegamento dell'alimentatore nell'apparecchio e avvitare il lato posteriore dell'alloggiamento alla parete.
3. Alimentare la sirena interna con tensione da 4,5 V o 12 V o entrambe (la polarità della morsettiera è riportata sulla scheda per circuito stampato).

## Assegnazione di Secvest alla sirena interna radio

1. Inserire il jumper su "LEARN". Il LED1 comincia a lampeggiare. In tal modo si attiva la modalità di inizializzazione.
2. Nel menu Installatore della centrale allarme radio, selezionare la voce di menu "Altri dispositivi → Modulo info/Sirena int. → Inizializza componente"
3. Premere "Avanti" sulla centrale allarme radio. La centrale invia il segnale di inizializzazione alla sirena interna.

Se l'inizializzazione della centrale allarme radio è stata eseguita con successo:

- La sirena interna emette un doppio segnale sonoro.
- Il LED1 si spegne.



4. Rimuovere ora il jumper "LEARN". L'ID della centrale di allarme viene memorizzata nella sirena interna. La sirena interna emette un doppio segnale.
5. Confermare l'avvenuto apprendimento della centrale di allarme radio.
6. Stabilire ora di quale sezione la sirena interna deve informare. Effettuare la sezione con l'aiuto dei ponticelli.

## Segnali acustici

La sirena interna è in grado di emettere un'intera serie di segnali acustici. Questi sono simili ai segnali acustici della centrale allarme radio. In caso di allarme, il trasmettitore di segnale piezoelettrico interno della sirena interna viene attivato.

La seguente tabella mostra una panoramica dei segnali acustici coi rispettivi significati.

Segnale sonoro	Significato
Breve segnale acustico (beep)	Guasto dell'impianto, la centrale non può essere attivata.
Segnali acustici interrotti (beep...beep...beep)	Durante il tempo di ritardo in uscita è stata aperta una zona. Prima che sia decorso il tempo di ritardo essa deve essere chiusa.
Segnale acustico ininterrotto e prolungato (beeeeeeeeeeeep)	Durante il tempo di ritardo in uscita. Tutte le zone chiuse, la centrale viene attivata dopo che è decorso il tempo di ritardo.
Segnali acustici brevi interrotti (beepbeepbeepbeep)	Durante il tempo di ritardo in entrata.
Segnale acustico con diversi livelli sonori	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La centrale è stata attivata con successo.</li> <li>• Segnale di inizializzazione ricevuto e memorizzato.</li> <li>• Mentre si esce dalla modalità installatore.</li> <li>• Gong porta (se selezionato nelle caratteristiche della zona).</li> </ul>

## Attacchi a ponticello

“ALARM ONLY”: con il jumper inserito nel funzionamento a 12 V, vengono emessi solo i toni di allarme della sirena interna. Se il jumper non è inserito, vengono riprodotti anche i toni informativi della centrale di allarme.

Nota: in caso di funzionamento solo con batteria, vengono emessi solo toni di allarme, indipendentemente dall'impostazione del jumper.

“FORCE LOW VOL”: quando il jumper è inserito, i toni di allarme della sirena interna vengono riprodotti a basso volume.

## Dati tecnici

Classe ecologica	II
Grado di sicurezza	2 EN50131-1
Classe di protezione	IP 54
Temperatura di funzionamento	da -10 °C a +50 °C
Umidità dell'aria	Umidità relativa dell'aria 75%
Dimensioni	135 x 225 x 55 mm (LxHxP)
Peso	420 g senza batterie
Alimentazione di tensione	4,5 V o 12 V CC nominale
Assorbimento di corrente	55±5% mA (stand by) Stato di allarme 600 mA
Frequenza	868,6625 MHz
Segnali	Cicalino piezoelettrico interno max.110 dB(A) @1 m
Controllo antimanomissione	No

Con riserva per quanto riguarda possibili errori o modifiche tecniche.

Questo prodotto adempie ai requisiti richiesti dalla direttiva europea 1999/5/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 9 marzo 1999 relativa ai radiotrasmittenti e agli impianti di telecomunicazione e riconoscimento reciproco di conformità.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta a:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

Linker Kreuthweg 5

D 86444 Affing

Germany

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

info@abus-sc.com

## Forord

Kære kunde.

Tak, fordi du har valgt at købe denne trådløse indendørs sirene til din Secvest trådløse alarmcentral. Dette produkt er konstrueret i overensstemmelse med den nyeste tekniske udvikling. Det opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale direktiver. Overensstemmelsen er dokumenteret, de pågældende erklæringer og dokumenter befinder sig hos producenten ([www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)). Som bruger er du forpligtet til at følge denne vejledning for bevare denne tilstand og sikre en farefri brug! Har du spørgsmål, bedes du henvende dig til din specialforhandler. Produktet må ikke forandres eller ombygges.

Denne vejledning indeholder vigtige henvisninger til idriftsættelse og håndtering. Opbevar derfor denne betjeningsvejledning til senere brug! Denne vejledning er en del af dette produkt. Vær opmærksom på dette, når produktet gives videre til tredje person.

Vi har bestræbt os på at sikre, at indholdet i denne vejledning er korrekt. Hverken forfatteren eller ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, kan dog påtage sig ansvaret for tab eller skader, der opstår direkte eller indirekte på grund af denne vejledning, eller som det påstås er opstået som følge af vejledningen. Indholdet i denne vejledning kan ændres uden forudgående varsel.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, december 2008

## Korrekt anvendelse

Denne trådløse indendørs sirene anvendes til akustisk understøttelse af din trådløse alarmcentrals alarmtoner og infotoner.

Det er vigtigt at sørge for, at apparatet og dets tilsluttede komponenter ikke udsættes for fugtighed, i f.eks. badeværelser og lign.

En anden anvendelse end det ovennævnte formål kan føre til beskadigelse af produktet. Produktet må ikke ændres eller ombygges.

## Sikkerhedsanvisninger



### !Forsigtig!

Der kan på grund af usagkyndigt installationsarbejde opstå fejlfortolkninger af signaler. Konsekvenserne kan f.eks. være fejllarmer. Ejeren af anlægget hæfter for udgifter til eventuelle redningsindsatser som f.eks. brandvæsen eller politi.

Apparatet er udelukkende beregnet til indendørs brug.

Overhold anvisningerne og henvisningerne i denne vejledning! Hvis du ikke overholder denne vejledning, bortfalder dit garantikrav! En anden anvendelse end det formål kan føre til beskadigelse af produktet. Den elektroniske del af produktet må ikke forandres eller ombygges. For følgeskader påtager vi os intet ansvar!



### !Batteriadvarels henvisninger!

Apparatet forsynes med jævnspænding fra 3 x 1,5 V-monoceller. For at garantere en lang levetid og undgå brande og kvæstelser skal du overholde følgende henvisninger:

- Batteriet må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet.
- Batteriet må ikke udsættes direkte for en varmekilde eller solindstråling og må ikke opbevares på et sted med meget høj temperatur.
- Batteriet må ikke brændes.
- Batteriet må ikke komme i berøring med vand.

- Batteriet må ikke skilles ad, stikkes i eller beskadiges.
- Batterikontakterne må ikke kortsluttes.
- Batteriet må ikke komme i hænderne på små børn.
- Batteriet er ikke genopladeligt.

## Installation

Du bør montere sirenen fladt på væggen i en let tilgængelig højde for brugeren. Sørg for, at der findes en egnet spændingsforsyning 12 V DC eller 3 x 1,5 V monocelle D eller begge. Du kan anbringe den indendørs sirene indtil 100 m fra den trådløse alarmcentral. Modtagelsesrækkevidden afhænger kraftigt af bygningens udformning.

## Kontrol af monteringsstedet

Du bør måle styrken af det indgående signal på den planlagte position for den indendørs sirene. Til dette formål kan du benytte den trådløse testboks FU3801 fra vores firma.

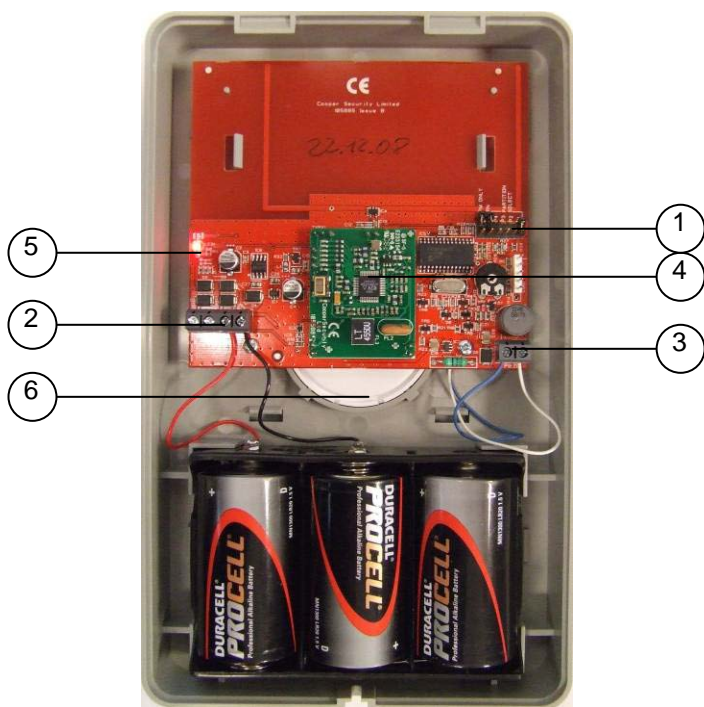
### Undgå følgende monteringssteder:

I nærheden af eller på store metalkonstruktioner. Under 1 meters afstand fra strømkabler og metal-, vand- og gasrør. Inde i stålkabinetter. Ved siden af elektroniske apparater, især computere, kopimaskiner eller kommunikationsudstyr.

For at montere bundpladen på væggen skal skruen forneden på huset løsnes og den forreste del forsigtigt løftes af bundpladen.

## Set indefra

1. Jumpertilslutninger til valg af delzonen, til indstilling af centralen, til fastlæggelse af tonerne, skal gengives, og til tilpasning af alarmtonernes lydstyrke.
2. Skrueklemmeliste til 4,5 og 12 V-tilslutning
3. Skrueklemmeliste til intern piezosignalgiver
4. Trådløst modtagermodul
5. LED
6. Piezosignalgiver



## Placering af bagvæggen

1. Anvend bundpladen som borekabelon, og markér hullerne på væggen. Bor hullerne og, sæt eventuelt rawlplugs i.
2. (Option) Før netdelens tilslutningskabel ind i apparatet, og skru husets bagside på væggen.
3. Forsyn den indendørs sirene med spænding på 4,5 V eller 12 V eller begge (klemmelistsens polaritet er vist på printkortet).

## Tildeling af Secvest til dentrådløse indendørs sirene

1. Sæt jumperen "LEARN" i. LED1 begynder at blinke. Dermed er indlæringsfunktionen aktiveret.
2. Vælg menupunktet "Andet udstyr → Infomodul/int. sirene → Indlær komponenter" i den trådløse alarmcentralers programmeringsprogram.
3. Tryk på "Send" på den trådløse alarmcentral. Centralen sender indlæringssignalet til den indendørs sirene.

Hvis indlæringen af den trådløse alarmcentral lykkedes:

- Udsender den indendørs sirene en dobbelttone.
- LED1 slukker.

4. Fjern nu jumperen "LEARN". Alarmcentralens ID gemmes i den indendørs sirene. Den indendørs sirene udsender en dobbelttone.
5. Bekræft på den trådløse alarmcentral, at indlæringen blev afsluttet.
6. Bestem nu, hvilken delzone den indendørs sirene skal informere om. Vælg delzonen ved hjælp af jumperne.

## Akustiske signaltoner

Den indendørs sirene kan udsende forskellige akustiske signaltoner. De svarer til den trådløse alarmcentralens signaltoner. Samtidig aktiveres den indendørs sirenes interne piezosignalgiver ved alarm.

Den efterfølgende tabel viser en oversigt over signaltonerne og deres betydning.

Signaltoner	Betydning
Kort biptone (beep)	Fejl ved anlægget, centralen kan ikke aktiveres.
Afbrudt biptone (beep...beep...beep)	Der blev åbnet en zone under udgangsforsinkelsestiden. Den skal lukkes, inden forsinkelsestiden udløber.
Lang konstant biptone (beeeeeeeeeeeep)	Under udgangsforsinkelsestiden. Alle zoner lukkede, centralen aktiveres, efter forsinkelsestiden udløber.
Korte afbrudte biptoner (beepbeepbeepbeep)	Under indgangsforsinkelsestiden.
Biptoner med forskellige højde	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Centralen blev aktiveret korrekt.</li> <li>• Indlæringsignal modtaget og gemt.</li> <li>• Når programmeringsfunktionen forlades.</li> <li>• Dørklokke (når valgt ved zoneegenskaber).</li> </ul>

## Jumpertilslutninger

"ALARM ONLY": Når jumperen er sat i under 12 V-drift, udsender den indendørs sirene kun alarmtonerne. Hvis jumperen ikke er sat i, udsendes alarmcentralens infotoner også.



Henviſning: Under ren batteridrift udsendes udelukkende alarmtoner uafhængigt af jumperstillingen.

“FORCE LOW VOL”: Når jumperen er sat i, udsendes alarmtonerne på den indendørs sirene med lav lydſtyrke.

## Tekniske data

Miljøklasse	II
Sikkerhedsgrad	2 EN50131-1
Kapslingsklasse	IP 54
Driftstemperatur	-10 °C til +50 °C
Luftfugtighed	75 % relativ luftfugtighed
Mål	135 x 225 x 55 mm (B x H x D)
Vægt	420 g uden batterier
Spændingsforsyning	4,5 V eller 12 V DC nominel
Strømforbrug	55 ± 5 % mA (standby) 600 mA alarmtilstand
Frekvens	868,6625 MHz
Signaler	Intern piezo maks. 90 dB(A)@1 m
Sabotageovervågning	Nej

Der tages forbehold for fejl og tekniske ændringer.

Dette apparat opfylder kravene i EU-direktivet 1999/5/EF fra Det Europæiske Parlament og Råd fra 9. marts 1999 vedr. trådløse anlæg og telekommunikationssendeudstyr samt gensidig anerkendelse af deres overensstemmelse.

Overensstemmelseserklæringen kan rekvireres hos:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

Linker Kreuthweg 5

D-86444 Affing

Germany

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

info@abus-sc.com

## **Wstęp**

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

dziękujemy za zakup radiowej syreny wewnętrznej do radiowej centrali alarmowej Secvest. Produkt ten jest skonstruowany zgodnie z aktualnym stanem techniki. Spełnia ono wymagania obowiązujących norm europejskich i krajowych. Zgodność została udokumentowana, odpowiednie deklaracje i dokumenty są dostępne u producenta ([www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)). Aby zachować ten stan i zapewnić bezpieczną eksploatację, użytkownik musi przestrzegać niniejszej instrukcji montażu! Z pytaniami proszę zwracać się do specjalistycznego sprzedawcy. Całego produktu nie wolno zmieniać ani przebudowywać.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące uruchamiania i obsługi. Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości! Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. Pamiętaj o tym, także przekazując produkt osobie trzeciej.

Dołożyliśmy wszelkich stara, aby zapewnić prawidłowość treści niniejszej instrukcji. Mimo to ani wydawca, ani ABUS Security-Center GmbH & Co. KG nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za straty lub szkody, spowodowane pośrednio lub bezpośrednio na podstawie tej instrukcji ani za straty lub szkody rzekomo spowodowane przez tę instrukcję. Treść niniejszej instrukcji może być zmieniana bez wcześniejszego powiadomienia.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, grudzień 2008

## Użycie zgodne z przeznaczeniem

Radiowy syrena wewnętrzna służy do wspomagania akustycznego dźwiękowych sygnałów alarmowych i informacyjnych generowanych przez radiową centralę alarmową.

Należy bezwarunkowo unikać kontaktu urządzenia wraz z podłączonymi do niego komponentami z wilgocią, np. w łazience itp.

Użycie inne niż wyżej opisane może spowodować uszkodzenie produktu. Całego produktu nie wolno zmieniać ani przebudowywać.

## Zasady bezpieczeństwa



### **!Ostrożnie!**

Niefachowo lub nieporządnie wykonana instalacja może doprowadzić do błędnej interpretacji sygnałów. Może to skutkować m.in. fałszywymi alarmami. Koszty ewentualnych interwencji służb ratowniczych, np.: straży pożarnej lub policji ponosi użytkownik urządzenia.

Urządzenie jest przeznaczone do zastosowań wewnętrznych.

Przestrzegaj wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji! Nieprzestrzeganie instrukcji pociąga za sobą utratę praw gwarancyjnych! Użycie inne niż opisane może spowodować uszkodzenie produktu. Nie wolno zmieniać ani przebudowywać elektronicznej części produktu. Nie ponosimy odpowiedzialności cywilnej za szkody następcze!



### **!Ostrzeżenia dotyczące baterii!**

Urządzenie jest zasilane napięciem stałym przez 3 baterie 1,5 V. Aby zapewnić długą żywotność baterii i uniknąć pożarów oraz urazów, przestrzegaj następujących wskazówek.

- Nie wyrzucaj zużytych baterii razem z odpadami domowymi.
- Baterie nie mogą być narażone na bezpośrednie działanie źródeł ciepła lub światła słonecznego ani przechowywane w miejscach o bardzo wysokiej temperaturze.

- Baterii nie wolno spalać.
- Bateria nie może kontaktować się z wodą.
- Baterii nie wolno rozbierać, nakłuwać ani uszkadzać.
- Nie wolno zwierać styków baterii.
- Należy zabezpieczyć baterię przed dostępem małych dzieci.
- Bateria nie może być ładowana.

## **Instalacja**

Syrenę należy zamontować płasko na ścianie na wysokości wygodnej dla użytkownika. Dopilnuj, aby było zapewnione odpowiednie zasilanie napięciowe 12 V DC lub 3 baterie 1,5 V lub oba źródła. Syrenę wewnętrzną można umieścić w odległości do 100 m od radiowej centrali alarmowej. Zasięg odbioru zależy w znacznej mierze od warunków konstrukcyjnych budynku.

## **Badanie lokalizacji**

Należy zmierzyć moc sygnału przychodzącego do zaplanowanego miejsca zamontowania syreny wewnętrznej. Do tego celu można użyć radiowej skrzynki testowej FU3801 naszej produkcji.

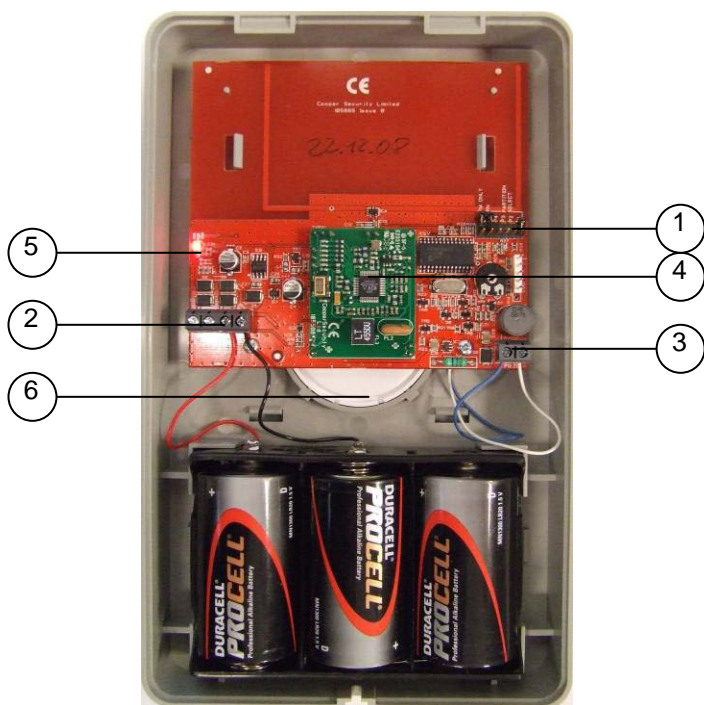
## **Unikaj montażu w następujących miejscach**

W pobliżu lub na dużych konstrukcjach metalowych. Bliżej niż 1 metr od przewodów elektrycznych i lub rur metalowych instalacji wodnych lub gazowych. W obudowach stalowych. W pobliżu urządzeń elektrycznych, zwłaszcza komputerów, fotokopiarek lub sprzętu komunikacyjnego.

Aby zamontować podstawę do ściany, poluzuj wkręt na spodzie obudowy i ostrożnie odłącz przednią od podstawy.

## **Widok od wewnątrz**

7. Złącza do zworek do wybierania sekcji, programowania w centrali, ustalania generowanych dźwięków oraz regulacji głośności alarmowych sygnałów dźwiękowych
8. Listwa zaciskowa śrubowa do podłączenia zasilania 4,5 i 12 V
9. Listwa zaciskowa śrubowa do wewnętrznego sygnalizatora piezoelektrycznego
10. Moduł odbiornika radiowego
11. LED
12. Sygnalizator piezoelektryczny



## Zakładanie tylnej ścianki

4. Wykorzystaj podstawę jako szablon i zaznacz otwory do wywiercenia w ścianie. Wywierć otwory i w razie potrzeby osadź w nich kolki rozporowe.
5. (Opcja) Wprowadź kabel przyłączeniowy zasilacza sieciowego do urządzenia i przykręć tylną część obudowy do ściany.
6. Zasil syrenę wewnętrzną napięciem 4,5 V lub 12 V albo jednym i drugim (biegunowość listwy zaciskowej jest nadrukowana na płytce drukowanej).

## Przypisanie centrali Secvest do wewnętrznej syreny radiowej

7. Ustaw zworkę „LEARN”. Zacznie migać dioda LED1. Uaktywniony jest tryb programowania.
8. W trybie instalatora radiowej centrali alarmowej wybierz punkt menu „Pozostałe komponenty → Moduł informacyjny/Syrena wewnętrzna → Programowanie komponentów”.
9. Na radiowej centrali alarmowej wciśnij „Send”. Centrala wyśle sygnał programujący do syreny wewnętrznej.

Jeżeli radiowa centrala alarmowa została prawidłowo zaprogramowana:

- Syrena wewnętrzna wygeneruje podwójny sygnał dźwiękowy.
  - Dioda LED1 zgaśnie.
10. Zdejmij zworkę „LEARN”. ID centrali alarmowej zostanie zapisany w syrenie wewnętrznej. Syrena wewnętrzna wygeneruje podwójny sygnał dźwiękowy.
  11. Potwierdź prawidłowe zakończenie programowania w radiowej centrali alarmowej.
  12. Ustal, o jakiej sekcji ma informować syrena wewnętrzna. Wybierz sekcję za pomocą zworki.

## Sygnaly akustyczne

Syrena wewnętrzna może generować szereg różnych sygnałów akustycznych. Są one podobne do sygnałów dźwiękowych radiowej centrali alarmowej. Jednocześnie w razie alarmu uaktywniany jest wewnętrzny sygnalizator piezoelektryczny.

Poniższa tabela przedstawia przegląd sygnałów dźwiękowych i ich znaczeń.

Sygnal dźwiękowy	Znaczenie
Krótki dźwięk (beep)	Zakłócenie w systemie, nie można uaktywnić centrali.
Dźwięki przerywane (beep...beep...beep)	W czasie opóźnienia wyjścia została otwarta strefa. Musi zostać zamknięta przed upływem czasu opóźnienia.
Długi ciągły dźwięk (beeeeeeeeeeeep)	W czasie opóźnienia wyjścia. Wszystkie strefy zamknięte, centrala zostanie uaktywniona po upływie opóźnienia.
Krótkie przerywane dźwięki (beepbeepbeepbeep)	W czasie opóźnienia wejścia.
Dźwięki o różnej wysokości	<ul style="list-style-type: none"><li>• Centrala została skutecznie uaktywniona.</li><li>• Sygnal programujący odebrany i zapisany.</li><li>• Przy wychodzeniu z trybu instalatora.</li><li>• Gong drzwiowy (jeżeli został wybrany we właściwościach strefy).</li></ul>

## Złącza do zworek

„ALARM ONLY”: przy założonej zworce w trybie zasilania 12 V odtwarzane są tylko sygnały alarmowe syreny wewnętrznej. Jeżeli zworka nie została założona, będą odtwarzane także sygnały informacyjne centrali alarmowej.

Wskazówka: przy zasilaniu tylko z baterii odtwarzane są tylko sygnały alarmowe, niezależnie od ustawienia zworki.

„FORCE LOW VOL”: przy założonej zworce sygnały alarmowe syreny wewnętrznej są odtwarzane z mniejszą głośnością.

## Dane techniczne

Klasa ochrony środowiska	II
Poziom bezpieczeństwa	2 EN50131-1
Klasa ochrony	IP 54
Temperatura robocza	od -10 °C do +50 °C
Wilgotność powietrza	Względna wilgotność powietrza 75 %
Wymiary	135 x 225 x 55 mm (W x S x G)
Masa	420 g bez baterii
Zasilanie napięciowe	4,5 V lub 12 V DC znamionowe
Pobór prądu	55 ± 5 % mA (czuwanie) 600 mA stan alarmowy
Częstotliwość	868,6625 MHz
Sygnały	Wewnętrzny sygnalizator piezoelektryczny maks. 90 dB(A)@1 m
Monitorowanie sabotażu	nie

Zmiany techniczne i kolorystyczne zastrzeżone.

To urządzenie spełnia wymagania dyrektywy WE 1999/5/WE des Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 9 marca 1999 r. o instalacjach radiowych i telekomunikacyjnych urządzeniach nadawczych oraz o wzajemnym uznawaniu ich zgodności.

Deklarację zgodności można otrzymać pod adresem:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

Linker Kreuthweg 5

86444 Affing

Niemcy

[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)

info@abus-sc.com